



Исполнительный секретариат ВВУИО

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ  
НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ  
ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА

1. В соответствии с Резолюцией 73, принятой Полномочной конференцией Международного союза электросвязи, состоявшейся в 1998 году в Миннеаполисе, США, Совет Международного союза электросвязи в своей Резолюции 1179, принятой на сессии 2001 года, поддержал предложение Генерального секретаря Международного союза электросвязи о проведении Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества в два этапа: первый в Женеве с 10 по 12 декабря 2003 года и второй в Тунисе в 2005 году.
2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции A/RES/56/183 от 21 декабря 2001 года с удовлетворением отмечает принятую Советом Международного союза электросвязи Резолюцию 1179, в которой Совет одобрил предложение Генерального секретаря Международного союза электросвязи о проведении Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.
3. Генеральная Ассамблея рекомендует возложить задачу подготовки к Встрече на высшем уровне на межправительственный подготовительный комитет открытого состава, который определил бы повестку дня Встречи, подготовил бы окончательные варианты проектов декларации и плана действий и принял бы решение относительно процедур участия других заинтересованных сторон в работе Встречи на высшем уровне.
4. Генеральная Ассамблея предлагает Международному союзу электросвязи взять на себя ведущую управленческую роль в рамках Исполнительного секретариата Встречи на высшем уровне и процесса подготовки к ней.
5. Генеральная Ассамблея предлагает правительствам принять активное участие в процессе подготовки к Встрече на высшем уровне и обеспечить как можно более высокий уровень своего представительства на ней.
6. Генеральная Ассамблея призывает все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, в частности Целевую группу по информационным и коммуникационным технологиям, вносить эффективный вклад в процесс подготовки и проведения Встречи на высшем уровне и принимать в нем активное участие и рекомендует другим межправительственным организациям, включая международные и региональные учреждения, неправительственные организации, гражданское общество и частный сектор, вносить свой вклад в межправительственный процесс подготовки и проведения Встречи на высшем уровне и активно участвовать в нем.

7. В качестве основы при составлении приложенного проекта правил процедуры Исполнительный секретариат использовал правила процедуры Дурбанской конференции и Встречи на высшем уровне в Монтеррее, а также проект правил процедуры Встречи на высшем уровне, проходившей в Йоханнесбурге.

8. Помимо этого для решения как можно большего числа вопросов был начат процесс неофициальных консультаций с дипломатическими представительствами в Женеве. Хотя этот процесс весьма полезен для решения многих вопросов, все еще продолжаются консультации по некоторым спорным вопросам, в частности в отношении Главы XI, посвященной участию организаций и объединений, помимо государств. В настоящем документе такие положения заключены в квадратные скобки.

9. Подготовительному комитету к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества предлагается рассмотреть проект правил процедуры, который содержится в Приложении, принимая во внимание вышеизложенные соображения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Проект правил процедуры Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества

#### I. Представительство и полномочия

##### Правило 1

##### Состав делегаций

В состав делегации каждого участвующего во Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (далее: "Встреча на высшем уровне") государства, а также Европейского сообщества<sup>1</sup> входит глава делегации и, по мере необходимости, другие представители, заместители представителей и советники.

##### Правило 2

##### Заместители и советники

Глава делегации может назначить заместителя представителя или советника действовать в качестве представителя.

##### Правило 3

##### Представление полномочий

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Встречи на высшем уровне, по возможности не позднее, чем за одну неделю до намеченной даты открытия Встречи на высшем уровне. Полномочия подписываются главой государства или правительства, либо министром иностранных дел или, в случае Европейского сообщества, Председателем Европейской комиссии.

##### Правило 4

##### Комитет по проверке полномочий

В начале Встречи на высшем уровне назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав аналогичен составу Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Этот комитет проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет отчет Встрече на высшем уровне.

##### Правило 5

##### Временное участие во Встрече на высшем уровне

До принятия Встречей на высшем уровне решения относительно полномочий представители имеют право участвовать во Встрече на высшем уровне на временной основе.

---

<sup>1</sup> Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества приглашает Европейское сообщество в пределах его компетенции принять участие в работе по любому вопросу, представляющему особый интерес для Европейского сообщества. Европейское сообщество не имеет права голоса, но может представлять предложения, которые могут быть поставлены на голосование по просьбе любого государства.

## **II. Должностные лица**

### **Правило 6 Выборы**

Из числа представителей участвующих государств Встречей на высшем уровне избираются следующие должностные лица: Председатель, кандидатура которого выдвигается принимающей страной, четырнадцать заместителей Председателя и Общий докладчик, которые избираются на основе, обеспечивающей представительный характер Генерального комитета, а также один заместитель Председателя по должности, кандидатура которого выдвигается другой принимающей страной. Встреча на высшем уровне может также избрать таких других должностных лиц, которых считает необходимыми для исполнения ее функций.

### **Правило 7 Общие полномочия Председателя**

1. Помимо исполнения полномочий, возложенных на Председателя в любых других положениях настоящих правил, она/он председательствует на пленарных заседаниях Встречи на высшем уровне, объявляет об открытии и закрытии каждого заседания, представляет вопросы для принятия решений, при необходимости ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях. Председатель выносит решения по вопросам по порядку ведения и, согласно настоящим правилам, осуществляет контроль за работой заседаний и за поддержанием на них установленного порядка. Председатель может предложить Встрече на высшем уровне закрыть список ораторов, установить ограничение времени, выделяемого для выступлений ораторов, и количество выступлений каждого оратора по одному вопросу, отложить или закрыть прения, временно прекратить или отложить заседание или предложить любые другие действия, которые сочтет целесообразными.
2. Председатель при исполнении своих функций подчинен Встрече на высшем уровне.

### **Правило 8 Исполняющий обязанности Председателя**

1. Председатель, в случае своего отсутствия на заседании или какой-либо его части, поручает занять свое место одному из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

### **Правило 9 Замена Председателя**

В случае невозможности исполнения Председателем своих обязанностей избирается новый Председатель.

### **Правило 10 Право голоса Председателя**

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не принимает участия в голосовании на Встрече на высшем уровне, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от своего имени.

### **III. Генеральный комитет**

#### **Правило 11**

##### **Состав**

В состав Генерального комитета входят Председатель, заместители Председателя и Общий докладчик. Председатель или, в ее/его отсутствие, один из заместителей Председателя, которого она/он назначает, выступает в качестве председателя Генерального комитета. В соответствии с правилом 46 в работе Генерального комитета могут участвовать без права голоса председатели Комитета по проверке полномочий и других комитетов, созданных Встречей на высшем уровне. Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне или назначенный ею/им представитель могут участвовать в работе Генерального комитета в качестве советника.

#### **Правило 12**

##### **Заместители членов**

Если Председатель или заместитель Председателя Встречи на высшем уровне отсутствует на каком-либо заседании Генерального комитета, она/он может поручить тому или иному члену своей делегации занять свое место и голосовать в Генеральном комитете. В случае отсутствия председателей комитетов, учрежденных Встречей на высшем уровне в соответствии с правилом 46, эти комитеты назначают на их место заместителя председателя своего комитета.

#### **Правило 13**

##### **Функции**

Генеральный комитет содействует Председателю в общих вопросах проведения Встречи на высшем уровне и, согласно решениям Встречи на высшем уровне, обеспечивает координацию ее работы.

### **IV. Секретариат Встречи на высшем уровне**

#### **Правило 14**

##### **Обязанности Генерального секретаря Встречи на высшем уровне**

1. [Генеральный секретарь Международного союза электросвязи] или назначенный ею/им представитель действует в качестве Генерального секретаря Встречи на высшем уровне на всех заседаниях Встречи на высшем уровне и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне может поручить члену секретариата Встречи на высшем уровне исполнять свои обязанности в ходе этих заседаний.
3. Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне или назначенный ею/им представитель руководит работой персонала, необходимого для Встречи на высшем уровне.

#### **Правило 15**

##### **Обязанности секретариата Встречи на высшем уровне**

В соответствии с настоящими правилами секретариат Встречи на высшем уровне:

- a) обеспечивает устный перевод в ходе заседаний;
- b) получает, переводит и распространяет документы Встречи на высшем уровне;
- c) публикует и распространяет официальные документы Встречи на высшем уровне;

- d) готовит и распространяет протоколы открытых заседаний;
- e) делает аудиозаписи и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Встречи на высшем уровне;
- g) в целом выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Встрече на высшем уровне.

#### **Правило 16**

##### **Заявления секретариата Встречи на высшем уровне**

Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне или любой другой назначенный для этой цели член секретариата Встречи на высшем уровне в соответствии с правилом 20 может в любое время сделать устное или письменное заявление относительно любого рассматриваемого вопроса.

### **V. Открытие Встречи на высшем уровне**

#### **Правило 17**

##### **Временный Председатель**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в ее/его отсутствие любое назначенное ею/им для этой цели лицо открывает первое заседание Встречи на высшем уровне и председательствует на Встрече на высшем уровне до избрания ее Председателя.

#### **Правило 18**

##### **Решения, касающиеся организации**

Встреча на высшем уровне на своем первом заседании:

- a) принимает свои правила процедуры;
- b) избирает должностных лиц и создает вспомогательные органы;
- c) принимает повестку дня, проект которой до такого принятия считается предварительной повесткой дня Встречи на высшем уровне;
- d) принимает решения об организации своей работы.

### **VI. Порядок ведения работы**

#### **Правило 19**

##### **Кворум**

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить приступить к прениям в случае присутствия на заседании не менее трети представителей государств, участвующих во Встрече на высшем уровне. Для принятия какого-либо решения требуется присутствие представителей большинства участвующих государств.

#### **Правило 20**

##### **Выступления**

1. Лица, желающие выступить с обращением к Встрече на высшем уровне, могут сделать это только с предварительно полученного согласия Председателя. В соответствии с правилами 21, 22, 24–27 и, в соответствующих случаях, с положениями Главы XI, Председатель вызывает ораторов в порядке изъявления ими желания выступить. За составление списка ораторов отвечает секретариат Встречи на высшем уровне.

2. Прения должны ограничиваться вопросом, который рассматривает Встреча на высшем уровне, и Председатель может призвать оратора к порядку, если ее/его замечания не имеют отношения к обсуждаемому предмету.

3. Встреча на высшем уровне может ограничить время, выделяемое каждому оратору, и количество выступлений каждого участника по одному вопросу. Разрешение выступить по поводу предложения о введении подобных ограничений дается только двум представителям государств, выступающим за, а также двум представителям, выступающим против таких ограничений, после чего предложение сразу ставится на голосование. В любом случае при согласии Встречи на высшем уровне Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Когда время прений ограничено, а оратор превышает выделенное время, Председатель незамедлительно призывает ее/его к порядку.

### **Правило 21**

#### **Вопросы по порядку ведения**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель того или иного государства может в любое время поднять вопрос по порядку ведения, решение по которому, в соответствии с настоящими правилами, незамедлительно выносится Председателем. Представитель любого государства может опротестовать решение Председателя. Протест сразу ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей. Поднимая вопрос по порядку ведения, представитель не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

### **Правило 22**

#### **Очередность**

Председателю или докладчику комитета или рабочей группы может быть предоставлено право выступить первым из списка ораторов для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

### **Правило 23**

#### **Закрытие списка ораторов**

В ходе прений Председатель может зачитать список ораторов и, с согласия Встречи на высшем уровне, объявить этот список закрытым.

### **Правило 24**

#### **Право на ответное слово**

1. Невзирая на правило 23, Председатель предоставляет право на ответное слово представителю любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства или Европейского сообщества, который обратится с соответствующей просьбой. [Возможность выступить с ответным словом может быть предоставлена любому другому представителю.]

2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего за день заседания соответствующего органа или по завершении рассмотрения соответствующего пункта, в зависимости от того, что следует раньше.

3. Представители того или иного государства или Европейского сообщества могут в течение одного заседания делать в соответствии с этим правилом не более двух заявлений по любому вопросу. Продолжительность первого заявления ограничивается пятью минутами, а второго – тремя минутами.

4. В любом случае представители должны стремиться быть возможно более краткими.

**Правило 25**  
**Отсрочка прений**

Представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время предложить перенести прения по обсуждаемому вопросу на более поздний срок. Помимо лица, выдвигающего такое предложение, разрешение выступить по этому предложению дается только двум представителям государств, выступающим за отсрочку, и двум, выступающим против отсрочки, после чего предложение, согласно правилу 28, незамедлительно ставится на голосование.

**Правило 26**  
**Прекращение прений**

Представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться по этому предложению дается только двум представителям государств, выступающим против прекращения прений, после чего предложение, согласно правилу 28, незамедлительно ставится на голосование.

**Правило 27**  
**Временное прекращение работы заседания или его перенос**

В соответствии с правилом 38 представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время предложить временно прекратить заседание или перенести его. Обсуждение таких предложений не проводится и, согласно правилу 28, они незамедлительно ставятся на голосование.

**Правило 28**  
**Порядок рассмотрения предложений**

Указанные ниже предложения рассматриваются в следующем порядке до всех других предложений и вопросов по порядку ведения до начала заседания:

- a) временное прекращение работы заседания;
- b) перенос заседания;
- c) перенос прений по обсуждаемому вопросу;
- d) закрытие прений по обсуждаемому вопросу.

**Правило 29**  
**Представление предложений и поправок**

Предложения и поправки обычно должны представляться в письменном виде Генеральному секретарю Встречи на высшем уровне или назначенному ею/им представителем, который распространяет экземпляры среди всех участников. Если Встреча на высшем уровне не принимает иного решения, предложения по существу обсуждаются или выносятся для принятия решения не ранее чем за 24 часа после распространения экземпляров на всех языках Встречи на высшем уровне среди всех участников. Председатель может разрешить проведение обсуждения и рассмотрения поправок, даже если эти поправки не были распространены или были распространены в тот же день.

**Правило 30**  
**Снятие предложений и поправок**

Автор любого предложения или поправки может снять его в любое время, до того как по нему принято решение, при условии что в него не были внесены поправки. Если иное не предусмотрено в настоящих правилах, предложение или поправка, снятые таким образом, могут быть вновь представлены любым представителем.

**Правило 31**  
**Решения о компетенции**

В соответствии с правилом 28 любое предложение, выдвинутое представителем любого участвующего государства и требующее принятия решения о компетенции Встречи на высшем уровне принимать направленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

**Правило 32**  
**Повторное рассмотрение предложений**

После того как предложение было принято или отклонено, оно может быть рассмотрено повторно лишь в том случае, если соответствующее решение будет принято Встречей на высшем уровне большинством в две трети присутствующих и голосующих представителей. Разрешение выступать по предложению о повторном рассмотрении дается только двум представителям государств, выступающим против повторного рассмотрения, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

**VII. Принятие решений**

**Правило 33**  
**[Консенсус] [Общее согласие]**

Встреча на высшем уровне должна прилагать все усилия к тому, чтобы ее работа осуществлялась на основе [консенсуса] [общего согласия].

**Правило 34**  
**Право голоса**

Каждое участвующее во Встрече на высшем уровне государство имеет один голос.

**Правило 35**  
**Необходимое большинство**

1. В соответствии с правилом 33 решения Встречи на высшем уровне по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
2. Если иное не предусмотрено в настоящих правилах, решения Встречи на высшем уровне по всем процедурным вопросам принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
3. В случае возникновения сомнений в том, относится ли данный вопрос к процедурным вопросам или к вопросам существа, решение принимает Председатель. Протест против такого решения должен незамедлительно ставиться на голосование, а решение Председателя остается в силе, если его не отменяет большинство присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
4. Если голоса разделились в равной пропорции, предложение или поправка считаются отклоненными.

### **Правило 36**

#### **Значение выражения "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители"**

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители" означает представителей, голосующих за предложение или против него. Представители, воздерживающиеся при голосовании, считаются не принимающими участие в голосовании.

### **Правило 37**

#### **Порядок голосования**

1. За исключением случаев, указанных в правиле 44, голосование на Встрече на высшем уровне производится, как правило, поднятием рук, если только представитель какого-либо государства не предлагает провести поименное голосование, которое в таком случае проходит в порядке названий на английском языке государств, принимающих участие во Встрече на высшем уровне, начиная с делегации, указанной председателем по жребию первой. Название каждого государства должно зачитываться во всех случаях проведения поименного голосования, и его представитель должен дать ответ "да", "нет" или "воздержался".
2. Когда голосование на Встрече на высшем уровне происходит с применением механических/электронных средств, голосование с помощью поднятия рук заменяется тайным голосованием, а поименное голосование – открытым голосованием. Представитель того или иного государства может обратиться с запросом о проведении открытого голосования, которое, если с просьбой об обратном не обращается представитель какого-либо государства, проводится без зачитывания названия государств, участвующих во Встрече на высшем уровне.
3. Результаты голосования по каждому государству, участвующему в поименном или открытом голосовании, включаются во все документы или отчеты о заседании.

### **Правило 38**

#### **Поведение при голосовании**

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не должен прерывать голосование, если только не поднимается вопрос в связи с порядком проведения голосования.

### **Правило 39**

#### **Разъяснение мотивов голосования<sup>2</sup>**

Представители государств могут выступать с кратким заявлением, в котором только разъясняются мотивы их голосования, до начала голосования или по его завершении. Председатель может ограничить время, выделяемое на такие разъяснения. Представитель государства, выступающего с предложением, не должен выступать с разъяснением мотивов своего голосования по этому вопросу, если только в него не были внесены поправки.

---

<sup>2</sup> Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

#### **Правило 40** **Голосование предложений по частям**

Представитель любого государства может внести предложение о голосовании по тому или иному предложению по частям. В случае возражений представителя какого-либо государства предложение о разделении на части ставится на голосование. Разрешение выступить по поводу этого предложения может быть дано только двум представителям государств, поддерживающим такое предложение, и двум представителям, выступающим против него. Если предложение о голосовании по частям принимается, утвержденные впоследствии части предложения направляются Встрече на высшем уровне для принятия решения в целом. Если все постановляющие части предложения были отклонены, предложение в целом считается отклоненным.

#### **Правило 41** **Поправки**

Любое предложение, заключающееся только во внесении добавлений, исключении или изменении части первоначального предложения, считается поправкой. Если не указано иное, слово "предложение" в настоящих правилах должно рассматриваться как включающее поправки.

#### **Правило 42** **Порядок голосования по поправкам<sup>3</sup>**

Если к предложению представляется поправка, то она ставится на голосование в первую очередь. Если к предложению представляются две или более поправок, на Встрече на высшем уровне в первую очередь ставится на голосование та поправка, которая по существу более всего отличается от первоначального предложения, затем та поправка, которая в меньшей степени отличается от первоначального текста, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако, если принятие одной из поправок неизбежно означает отклонение другой поправки, последняя на голосование не ставится. В случае принятия одной или нескольких поправок ставится на голосование предложение с внесенными поправками.

#### **Правило 43** **Порядок голосования по предложениям<sup>4</sup>**

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, касаются одного и того же вопроса, они ставятся на голосование в порядке их представления, если только Встреча на высшем уровне не принимает иного решения. После голосования по каждому предложению Встреча на высшем уровне может принимать решение о том, ставить ли на голосование следующее предложение.

2. Пересмотренные предложения ставятся на голосование в порядке представления первоначальных предложений, если только пересмотр значительно не расходится с первоначальным предложением. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается как новое предложение.

3. Предложение в отношении того, что по какому-либо предложению не должно приниматься решение, ставится на голосование до того, как голосуется рассматриваемое предложение.

---

<sup>3</sup> Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

<sup>4</sup> Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

#### **Правило 44** **Выборы**

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Встреча на высшем уровне не принимает решение обойтись без голосования при наличии согласованной кандидатуры или списка кандидатов.

#### **Правило 45**

1. В тех случаях, когда одновременно подлежат заполнению одна или несколько выборных должностей, в отношении которых действуют одинаковые условия голосования, избранными считаются кандидаты в числе, не превышающем количества таких должностей, которые получили в ходе первого тура голосования большинство поданных голосов и наибольшее количество голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство, меньше количества подлежащих заполнению мест, проводится дополнительное голосование для заполнения оставшихся мест, при этом голосование происходит лишь в отношении кандидатов, получивших наибольшее количество голосов в ходе предыдущего голосования, и их число не должно более чем в два раза превышать количество незаполненных мест.

### **VIII. Вспомогательные органы**

#### **Правило 46** **Прочие комитеты и рабочие группы**

1. Встреча на высшем уровне может учредить такие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.
2. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.
3. Если в настоящих правилах не предусмотрено иное, каждое государство, принимающее участие во Встрече на высшем уровне, а также Европейское сообщество может быть представлено одним представителем в каждом комитете, подкомитете или рабочей группе. Они могут назначить в эти комитеты, подкомитеты и рабочие группы таких заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

#### **Правило 47** **Должностные лица**

Если иное не предусмотрено в правилах 4 и 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирает своих должностных лиц.

#### **Правило 48** **Кворум**

1. Председатель того или иного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения в случае присутствия представителей не менее [четверти] [трети] государств, принимающих участие во Встрече на высшем уровне. Для принятия решения требуется присутствие представителей большинства участвующих государств.
2. Большинство членов Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий составляют кворум при условии, что они являются представителями участвующих государств.

#### **Правило 49**

##### **Должностные лица, порядок ведения работы и порядок принятия решений**

Правила, изложенные в главах II, VI (за исключением правил 19 и 29) и VII, выше, применяются с соответствующими изменениями к работе комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением следующего:

а) Председатель Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий может использовать свое право голоса;

б) комитеты, подкомитеты и рабочие группы делают все возможное для обеспечения того, чтобы их работа проводилась на основе [консенсуса] [общего согласия]. При отсутствии [консенсуса] [общего согласия] решения принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей, за исключением тех случаев, когда для повторного рассмотрения предложения или поправки требуется большинство, установленное правилом 32.

### **IX. Языки и документы**

#### **Правило 50**

##### **Языки Встречи на высшем уровне**

Языками Встречи на высшем уровне являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### **Правило 51**

##### **Устный перевод**

1. Для речей, которые произносятся на каком-либо из языков Встречи на высшем уровне, обеспечивается устный перевод на другие такие языки.
2. Участник может выступать на языке, не являющемся языком Встречи на высшем уровне, если этот участник обеспечит устный перевод на один из этих языков.

#### **Правило 52**

##### **Языки официальных документов**

Официальные документы Встречи на высшем уровне публикуются на языках Встречи на высшем уровне.

#### **Правило 53**

##### **Аудиозаписи собраний**

Производится аудиозапись заседаний Встречи на высшем уровне и ее комитетов и обеспечивается хранение этих записей. Если Встречей на высшем уровне или соответствующими комитетами не принято иное решение, аудиозаписи заседаний любого подкомитета или рабочей группы не производятся.

## **X. Открытые и закрытые заседания**

### **Общие принципы**

#### **Правило 54**

Пленарные заседания Встречи на высшем уровне и собрания любого комитета проводятся в открытом виде, если соответствующим органом не принято иное решение. Все решения, принятые пленарным заседанием Встречи на высшем уровне в ходе закрытого заседания, должны быть объявлены на ближайшем открытом пленарном заседании.

#### **Правило 55**

Как общее правило, заседания Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий, подкомитетов и рабочих групп проводятся в закрытой форме.

#### **Правило 56**

##### **Официальные сообщения о закрытых заседаниях**

По окончании закрытого заседания Председатель соответствующего органа может представить через Генерального секретаря Встречи на высшем уровне или назначенного ею/им представителя официальное сообщение об этом заседании.

## **XI. Другие участники и наблюдатели**

#### **Правило 57**

##### **Представители объединений, межправительственных организаций и других объединений, получивших от Генеральной Ассамблеи приглашение участвовать на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций**

Представители, назначенные объединениями, межправительственными организациями и другими объединениями, которые получили от Генеральной Ассамблеи приглашение участвовать на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

#### **Правило 58**

##### **Представители специализированных учреждений**

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

### **Правило 59**

#### **Представители других межправительственных организаций**

За исключением особо оговоренных в настоящих правилах процедуры в отношении Европейского сообщества случаев, представители, назначенные другими межправительственными организациями, которые приглашены на Встречу на высшем уровне, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

### **Правило 60**

#### **Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций**

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

### **Правило 61**

#### **[Представители неправительственных организаций<sup>5</sup>]**

## **ВАРИАНТ А**

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия во Встрече на высшем уровне, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Встречи на высшем уровне и в комитетах.
2. По приглашению председательствующего лица данного органа [и при условии одобрения со стороны этого органа] такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, относящимся к их конкретной компетенции. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

## **ВАРИАНТ В**

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия во Встрече на высшем уровне, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

---

<sup>5</sup> В пункте 23.3 Повестки дня на XXI век говорится, что "любая политика, определения и правила, влияющие на доступ неправительственных организаций к работе органов Организации Объединенных Наций или учреждений, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век, и на их участие в этой работе, должны в равной степени применяться в отношении всех основных групп населения". В Повестке дня на XXI век к основным группам населения относятся женщины, дети и молодежь, коренное население, неправительственные организации, местные органы власти, трудящиеся и их профессиональные союзы, деловые круги и промышленность, научные и технические круги, а также фермеры. В связи с этим, на основе Повестки дня на XXI век, правило 61 применяется равным образом к неправительственным организациям и прочим основным группам.

2. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

#### **Правило 62**

##### **[Представители объединений делового сектора]**

### **ВАРИАНТ А**

[1. Объединения делового сектора, аккредитованные для участия во Встрече на высшем уровне, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Встречи на высшем уровне и в комитетах.

2. По приглашению председательствующего лица данного органа [и при условии одобрения со стороны этого органа] такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, относящимся к их конкретной компетенции. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

### **ВАРИАНТ В**

[1. Объединения делового сектора, аккредитованные для участия во Встрече на высшем уровне, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

2. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, объединениям делового сектора предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

#### **Правило 63**

##### **Ассоциированные члены региональных комиссий**

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на Встрече на высшем уровне, в комитетах и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете или рабочей группе.

#### **Правило 64**

##### **Письменные заявления**

Представленные в письменном виде заявления назначенных представителей, о которых идет речь в правилах 57–63, распространяются секретариатом среди всех делегаций в количестве и на языке, на котором эти заявления были представлены Встрече на высшем уровне, в месте проведения Встречи на высшем уровне, при условии, что представленное от имени неправительственной организации или объединения делового сектора заявление имеет отношение к работе Встречи на высшем уровне и касается предмета, в котором эта неправительственная организация или объединения делового сектора особо компетентны.

## **XII. Приостановление действия или внесение поправок в правила процедуры**

### **Правило 65**

#### **Способ временного прекращения действия**

Встреча на высшем уровне может временно прекратить действие любого из настоящих правил при условии уведомления за 24 часа о предлагаемом временном приостановлении, каковое условие может не применяться при отсутствии возражений со стороны представителей государств. Любое такое временное прекращение действия производится только с конкретной и заявленной целью на период, необходимый для достижения этой цели.

### **Правило 66**

#### **Способ внесения поправок**

В настоящие правила процедуры поправки могут вноситься решением Встречи на высшем уровне, принятым большинством в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет выступит с сообщением о предлагаемой поправке.

---